



**YAORO WARAO ASANAMATA AYABA
SABASABAYA DIBOTO**

**PSEAH (protección contra el abuso,
la explotación y el acoso sexuales)**



Fundo de População
das Nações Unidas

EXPEDIENTE

O texto apresentado foi adaptado e traduzido pela Professora Alejandrina Gonzales de Zapata Warao e pelo ilustrador Avigail Gonzales de Zapata Warao.

Essa cartilha foi produzida pelo Fundo de População das Nações Unidas no Brasil (UNFPA).

Representante do UNFPA no Brasil

Florbela Fernandes

Representante Auxiliar do UNFPA no Brasil

Júnia Quiroga

Pontos focais de PSEA do UNFPA Brasil:

Igo Martini - martini@unfpa.org

Ana Lucia Monteiro - lmonteiro@unfpa.org

Oficial de Comunicação e Advocacy

Pedro Sibahi

Assistente de Comunicação

Isabela Martel

Supervisão Editorial

Pedro Sibahi

Adaptação e Tradução

Alejandrina Gonzales de Zapata

Ilustrações

Avigail Gonzales de Zapata

Colaboraram:

Equipe do UNFPA em Roraima:

Harlen Lamar, Dianmary Araújo, Patricia Melo, Jaqueline Oliveira e Juan Daniel Ordonez



Fundo de População
das Nações Unidas

Waraotuma kokotuka jobaji daisa ekuia kjuia kotai, era sanamataya ayaba isia, sanera jakutai sabasabaya, burata ekidakuare, tamatuma yaoro obonoya warao daisa tuma monuka oreku jakitane.

(Gobierno) Aidamo tuma, aiaotanoko era, ama jisaka jisaka tane rakate ja, warao orikuare nakane (ONU) rakate tamaja sabasabaya yaotamo. Tamaja yaotamo ja dibujiraja sabasabaya tamatuma awai (actor humanitario) tamatuma yaotaia warao asanamata sabasabaya oreku yana rakotai araisa darijataia kutai. Tane kuare tamatuma ayotamo taera yaotate tamaja sabasabaya oreko jamiaro kokotuka ware dibumiaro.

En contextos de emergencia humanitaria, hay muchas personas en situaciones de vulnerabilidad que requieren protección para tener sus necesidades y derechos garantizados.

Para este propósito, hay varias instituciones gubernamentales y no gubernamentales, organizaciones de la ONU y trabajadores involucrados en este tema. A estos trabajadores que se encuentran en la delantera de una emergencia humanitaria se les denomina trabajadores humanitarios. Debido a su papel y demás aspectos sociales, raciales y económicos, terminan en una posición de poder diferente a la de las personas a las que sirven. Es decir, el ACTOR HUMANITARIO se encuentra en una posición de poder desigual en relación a las personas asistidas. Por eso, el actor humanitario tiene una gran responsabilidad en la protección y mantenimiento de los derechos de quienes necesitan apoyo.



Asida dibukore (gobierno) ayotamo ja daisa daisa tane waraotuma najobu kore isanamataya tane yaotanoko era, tane awaraotuma yaotamo asida abayaja, tane kuare warao jakotai aobonobuna asida abaya yaotamo kokotuka sabasabaya. Tamatuma isia dibuya (SEA) tamaja tane yaota ebu kore diboto ebuya atejo ayaotanoko eko.

Lamentablemente, existen muchos trabajadores humanitarios que mal utilizan el poder que tienen y abusan, explotan y acosan sexualmente a las personas a las que deberían proteger, ayudar y cuidar, traicionando la confianza de personas vulnerables, compañeros de trabajo e instituciones. A estas actitudes las denominamos SEA, que significa Explotación y Abuso Sexual cometidos por actores humanitarios en el uso de sus funciones contra las personas asistidas.



Yaoro warao asanamata ayaba (sexo) sabasabaya diboto

(Las Naciones Unidas) Tamaja sanamata naminane nonae dibu anojiba, tamaja yaotanoko ayaotamo saba. Tamaja dibu awai (prevención) tane tanaka tamiaroi (explotación) atejo ebunaka tamiaroi (abuso) asidarone isiko nonaia (acoso sexual) tamaja dibu tane akabaja sosoya, ami oaya, dibu yakeraja monuka dibuia yaota muakitane.

(Abuso) Asidarone isiko nonaia

¿Sina tai orisiko nonakitane obononajarone isiko nonaya? (Abuso sexual) Tamaja tida nibora tane nonakitane obononajarone aisiko nonaya asida takore awaba waraya, areta abaya. Tamaja tane tia waraotuma anobotomo ajoida mate (18 años) ekidarone.

Atejo ebunaka tamiaroi

Sina tai (explotación sexual). Tamaja waraotuma aidamotuma warao sanera tubuiaja kotai isanamataya. Yaota ebukore, wajabara atejo ebuya tatukamo burata moya, yaota moaya, aisiko yakera ja, webaya isiko kujuia.



Protección contra el Abuso, la Explotación y el Acoso Sexual

Sabiendo que estas actitudes son intolerables, las Naciones Unidas, en colaboración con otras instituciones, ha puesto en práctica un código interno específico para la conducta de las personas que trabajan en el contexto humanitario. Este reglamento se llama PSEAH, que en inglés significa Prevención de la Explotación, el Abuso y el Acoso Sexuales.

Abuso sexual

¿Y qué significa abuso sexual? Se trata de una acción física de naturaleza sexual, es decir, una amenaza a la práctica de esta acción por el uso de la fuerza o la represión, contra la voluntad de la persona que la sufre, como besos, toques y caricias no deseados; amenazas de un acto sexual no deseado; violación o intento de violación; cualquier actividad sexual con menores de 18 años.

Explotación sexual

¿Y qué sería la explotación sexual? Es el abuso de la persona en situación vulnerable, por medio de abuso de poder o de confianza, y la actividad sexual de la víctima genera beneficios económicos, políticos o sociales para el explotador, incluso cuando él ofrece dinero, regalos o un trabajo a cambio de sexo u otra actividad sexual.

Warao atomana abate

Sina tai (acoso sexual) tamaja dibu tane waraotuma eraja amuasika atomana abaya, warao aobunobuna jau tane abaya, areta abaya. Tamaja araisa aobonona emorone.

Yaota oreku jisaka abane janokoida tuma yaotaya: ONU, Fuerza Armada, Organizaciones de la Sociedad Civil, ama daisa tuma, tamatuma isiko orikuare nakane yaotaya kotai rakate.

Acoso sexual

Además de eso, ¿qué podemos decir sobre el acoso sexual? Son aproximaciones que van más allá de tus límites y que te provocan incomodidad, vergüenza o intimidación. La diferencia entre un acoso y una relación íntima es tu consentimiento.

Las normas de PSEAH (Prevención de la Explotación, el Abuso y el Acoso Sexuales) se deben seguir por todos los funcionarios de las agencias de la ONU; todo el personal en misiones de paz; todo el personal asociado, ya sea de las Fuerzas Armadas o de las Organizaciones de la Sociedad Civil (OSC), socios y contratistas; y socios de ejecución de la ONU que estén trabajando en la respuesta humanitaria.



Yaotamo kokotuka tamaja isia warao isanamataya ja mikore wabikitaneja aidamo tuma saba. Ayaotato araisa mikore.

Oko waraotuma refugio eku ubabuya kotai, karaisa isanamatayaja mikore wabikitane ja najobute aidamotuma ka isiko yaotaya kotai, ama ka yaoroia kotai rakate: Naciones Unidas, Servicio Jesuita a Refugiados y Pastoraes para Migrantes.

Los trabajadores humanitarios estarán obligados a reportar cualquier preocupación o sospechas relacionadas con el abuso, explotación o acoso sexual que implique compañeros de trabajo.

Para hacer un reporte, puedes buscar los puntos focales o los agentes de protección de las agencias de las Naciones Unidas. Si te resulta más fácil hablar con los trabajadores de protección en entidades parceras, en los refugios, o mismo en las organizaciones de la sociedad civil, como el Servicio Jesuita a Refugiados y las Pastoraes para Migrantes, también puedes hacerlo.



**Munekata irida tubuya
wito jakore yejebute (100)
wabikitane ama (180) wai
waranaka tane.**

(El abuso, la explotación y el acoso sexual) tai asidaja kokotuka sabasabaya tai isiko janajarone, tia kuare tane dibukitane ja, tanaka, tai asida.

**En los casos graves que también
puedan involucrar actividades
delictivas, la denuncia se puede
realizar llamando a los números 100
(para denuncias anónimas) y 180.**

El abuso, la explotación y el acoso sexual son perjudiciales incluso para aquellos que no están directamente involucrados en el acto, y por lo tanto, tenemos que decirle NO a esta mala conducta, con tolerancia CERO.



Fundo de População
das Nações Unidas